lexique des sports équestres

FRANÇAIS - ENGLISH - DEUTSCH - ESPAÑOL

101-06581/

lexique des sports équestres

LEGISLATIVE LIBRARY OF ONTARIO
TORONTO
AUG 16 1976
RECEIVED

préface

Par la publication d'une série de vingt-trois lexiques correspondant aux disciplines de la XXIe Olympiade, la Régie de la langue française veut apporter sa contribution aux Jeux de Montréal.

C'est une oeuvre réalisée en collaboration à laquelle, dès le début, s'est associé le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports.

Rédigés en quatre langues — français, anglais, allemand et espagnol — ces lexiques constituent un véritable outil de travail pour tous ceux qui ont à traiter des sports olympiques, en particulier les interprètes, les traducteurs, les journalistes et les commentateurs sportifs. Bien que préparée surtout pour les spécialistes, cette terminologie n'en sera pas moins utile aux sportifs eux-mêmes aussi bien qu'au public en général.

La Régie de la langue française remercie le Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports ainsi que tous les organismes et toutes les personnes qui ont participé à la préparation et à l'édition de cette série d'ouvrages.

Le directeur général

Montréal, mai 1976 — Jean-G. LAVIGNE

Photo de la page couverture:
gracieuseté du COJO
service des communications

© 1976 l'Éditeur officiel du Québec

Dépôt légal: 2e trimestre 1976
Bibliothèque nationale du Québec

ISBN 0-7754-2513-3 — 34-3032

Ce lexique multilingue a été préparé par

Jean CORBEIL, responsable de la terminologie sportive au Service des travaux terminologiques à la Régie de la langue française

et l'équipe de recherche terminologique du Haut-Commissariat à la Jeunesse, aux Loisirs et aux Sports

René BEAULIEU, conseiller en éducation physique et sport

Alain LAFORCE, agent culturel terminologue

Camille ARCAND, agent culturel terminologue

sous la direction de

Jean-Claude CORBEIL, directeur de la terminologie à la Régie de la langue française

AVEC LA PRÉCIEUSE COLLABORATION DE

Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage sportif auprès du Secrétariat d'État français à la Jeunesse et aux Sports

Dr Ulrich JOERES, secrétaire général de l'Association des professeurs d'éducation physique d'Allemagne fédérale

Conrado DURANTEZ CORRAL, directeur des relations internationales à l'Institut national d'Éducation physique de Madrid

Nous remercions très sincèrement tous ceux qui ont participé, de près ou de loin, à l'élaboration de ce lexique

pour la terminologie française

Michael O'NEIL, membre de l'Association Hippique de Québec

pour la terminologie anglaise

Mary Anne LAFRAMBOISE, directeur administratif, Conseil Hippique Canadien, Ottawa.

Gilles CHIASSON, directeur du Centre de documentation pour le sport, Association Canadienne des Entraîneurs, Ottawa.

pour la terminologie espagnole

Enrique Martinez de VALLEJO

introduction

Ce lexique devant répondre à des besoins précis, la nomenclature en a été établie à partir du dépouillement terminologique des règlements des fédérations internationales ainsi que de nombreux dictionnaires sportifs rédigés depuis les Jeux d'Helsinski, en 1952. On y a également traité un nombre important de termes relevant du matériel sportif, de l'équipement, des installations sportives et des nouvelles techniques.

La langue de départ étant le français, le choix définitif des termes s'est effectué grâce à la participation des fédérations québécoises, des professeurs d'éducation physique les mieux qualifiés et de Monsieur Pierre CARRÈRE, délégué permanent du langage sportif auprès du Secrétariat d'État de Paris, représentant des fédérations françaises.

Finalement, on a procédé à l'établissement des équivalents dans les trois langues d'arrivée — anglais, allemand et espagnol — avec le concours de spécialistes des fédérations sportives du Canada, de l'Allemagne fédérale et de l'Espagne.

Sans prétendre avoir épuisé la terminologie spécifique à chacune des disciplines olympiques d'été au programme des Jeux de Montréal, les auteurs espèrent avoir cerné l'essentiel du vocabulaire utilisé quotidiennement par les usagers de la langue sportive.

Puissent les suggestions des utilisateurs de ce lexique multilingue permettre à la Régie d'en faire peu à peu l'ouvrage de référence tant souhaité par tous les spécialistes.

	SPORTS ÉQUESTRES	EQUESTRIAN SPORTS	REITEN	DEPORTES EQUESTRES
	Français	**English**	**Deutsch**	**Español**
1	**abandonner**	give up	aufgeben	abandonar
2	**aborder un obstacle**	approach an obstacle	Hindernis anreiten	abordar un obstáculo
3	**accès aux pistes**	access to the arena	Zugang zum Parcours; Zugang zur Reitbahn	accesos a las pistas
4	**accord des aides**	harmonious use of aids	Abstimmung der Hilfen	acuerdo de ayudas
5	**action des jambes**	aid of the legs	Schenkelhilfen; Andruck der Schenkel	ayudas de las piernas
6	**aide de complaisance**	unauthorised assistance	fremde Hilfe	ayuda de complacencia
7	**aides**	aids	Hilfen	ayudas
8	**alezan**	chestnut	Fuchs	alazán
9	**allongement**	lengthening	Strecken	alargamiento
10	**allonger**	lengthen	vergrössern; verlängern	alargar
11	**allure**	pace	Gangart; Gang	aire
12	**allure régulière**	regular pace	regelmässige Gangart	aire regular
13	**appel**	take-off	Aufruf	llamada
14	**appel de langue**	click	Zungenschlag	arrear
15	**appel des concurrents**	call of the competitors	Aufruf der Reiter; Aufruf der Wettkämpfer	llamada a los concurrentes; aviso a los concurrentes
16	**appuyer**	half-pass	Traversale	apoyo
17	**appuyer au galop**	half-pass in canter	Galopptraversale	apoyar al galope
18	**arrêt**	halt	Halt	parada
19	**arrêter, s'**	halt (to)	anhalten; unterbrechen	parar; pararse
20	**arrière-main**	hindquarters	Hinterhand	tercio posterior
21	**art équestre**	art of equestrian riding	Reitkunst	arte ecuestre
22	**assiette**	seat	Sitz	asiento
23	**assistance autorisée**	authorised assistance	zulässige Hilfeleistung	ayuda autorizada
24	**au galop**	at the gallop	im Galopp	al galope
25	**au pas**	at the walk	im Schritt	al paso
26	**au trot**	at the trot	im Trab	al trote

	Français	English	Deutsch	Español
27	**avant-main**	forehand	Vorderhand	antemano
28	**bai**	bay	Brauner; braun	castaño
29	**balzane**	leg markings	Brauner (mit weissen Fesseln)	mancha blanca
30	**bandage**	bandage	Bandage	vendaje
31	**banquette**	bank	Wall	banco
32	**barème de notation**	marking system	Beurteilungsverfahren	baremo de hota
33	**barème des pénalités**	penalty table	Richtverfahren Bewertungsverfahren nach Fehlerpunkten	baremo de penalidades
34	**barrage (épreuve)**	jump off	Stechen mit Zeitwertung	desempate (prueba)
35	**barrè**	pole	Stange	barra
36	**barrer un cheval**	rap a horse	ein Pferd barren	barrear un caballo
37	**barrière**	gate	Barriere	barrera
38	**battue**	take-off	Hufschlag; Pferdegetrappel	batida
39	**battue d'appel**	stride in approach	anreiten; Anreitephase	batida de llamada
40	**boiter**	lame	lahmen	cojear
41	**boiterie**	lameness	Lahmheit; Lahmen	cojera
42	**bombe**	riding helmet	Reitkappe	gorra de montar
43	**bonification du temps**	time bonus	Zeitgutschrift	bonificación de tiempos
44	**bottes**	boots	Stiefel	botas
45	**bouche du cheval**	horse's mouth	Maul des Pferdes	boca del caballo
46	**boulet**	fetlock	Fesselgelenk; Kötengelenk	menudillo
47	**box**	box stall	Box	box
48	**bride**	bridle	Zaum; Kopfgeschirr; Zaumzeug	brida
49	**bride à filet**	snaffle bridle	Trensenzäumung	rienda del bocado
50	**bride complète**	double bridle	vollständiges Zaumzeug	brida completa
51	**brider**	fit the bridle	das Pferd zäumen	embridar
52	**butte**	slope	Erdhügel	loma
53	**cabrer, se**	rear (to)	sich aufbäumen	encabritarse
54	**cadence**	cadence	Kadenz	cadencia
55	**canon**	cannon	Gelenk (an Trense)	caña (hueso)

	Français	English	Deutsch	Español
56	**capuchon**	hood	Kappe	capucha
57	**carrière**	outdoor school	offener Reitplatz	picadero abierto
58	**cavalier**	rider	Reiter	jinete
59	**cavalier de concours complet**	three-day event rider	Reiter von Vielseitigkeitsprüfungen	jinete de concurso completo
60	**cavalier de dressage**	dressage rider	Dressurreiter	jinete de doma
61	**cavalier d'obstacle**	show jumper	Springreiter	jinete de salto
62	**centre de gravité du cavalier**	rider's center of gravity	Schwerpunkt des Reiters	centro de gravedad del jinete
63	**centre de gravité du cheval**	horse's center of gravity	Schwerpunkt des Pferdes	centro de gravedad del caballo
64	**cercle**	circle	Zirkel	círculo
65	**cession à la jambe**	leg-yielding	Schenkelweichen; Übertragung auf die Beine	cesión a la pierna
66	**changement d'allure**	change of pace	Wechsel der Gangart	cambio de aire
67	**changement de direction**	change of direction	Richtungsänderung; Richtungswechsel	cambio de dirección
68	**changement de galop "de ferme à ferme"**	simple change of leg	einfacher Galoppwechsel	cambio de galope
69	**changement de pied**	change of leg	Galoppwechsel	cambio de pie
70	**changement de pied "en l'air"**	flying change of leg; change of leg "in the air"	fliegender Galoppwechsel	cambio de pie en el aire
71	**changement de pied simple**	simple change of leg	einfacher Galoppwechsel	cambio simple de pie
72	**changements de main**	change of rein	Handwechsel	cambios de mano
73	**changer de main**	change the rein (to)	Hand wechseln	cambiar de mano
74	**changer de pied**	change the leg (to)	Galopp wechseln	cambiar de pie
75	**chapeau haut-de-forme**	top-hat	Zylinder	chistera
76	**chasse**	engagement of the hindquarters	Jagd	caza
77	**chasser**	engage the hindquarters	jagen	cazar
78	**chef d'équipe**	chef d'équipe; team manager	Chef d'Equipe; Equipenchef	jefe de equipo
79	**cheval**	horse	Pferd	caballo

	Français	English	Deutsch	Español
80	**cheval à sang chaud**	hot-blooded horse	Warmblut; Warmblüter; Warmblutpferd	sangre caliente
81	**cheval à sang froid**	cold-blooded horse	Kaltblüter	caballo linfático
82	**cheval castré**	gelding	Wallach	caballo castrado
83	**cheval de concours complet**	three-day event horse	Vielseitigkeitsreitpferd	caballo de concurso completo
84	**cheval de dressage**	dressage horse	Dressurpferd	caballo de doma
85	**cheval de selle**	saddle (gated) horse	Reitpferd	caballo de silla
86	**cheval difficile**	difficult horse	schwieriges Pferd	caballo difícil
87	**cheval d'obstacle**	show jumper horse	Springpferd	caballo de salto
88	**cheval en liberté**	loose horse	Wildpferd	caballo en libertad
89	**cheval "en main"**	horse "on the bit"	an den Hilfen stehen; gezähmtes Pferd	caballo en la mano
90	**cheval entier**	entire horse; stud	Hengst	caballo entero
91	**cheval sans cavalier**	riderless horse	reiterloses Pferd	caballo sin jinete
92	**cheval supplémentaire**	reserve horse	Ersatzpferd	caballo suplementario
93	**chronomètre à déclenchement automatique**	automatic timing device	automatische Zeitnahme	cronómetro de detención automático
94	**chronomètre à main**	stop-watch	Handzeitnahme	cronómetro a mano
95	**chute**	fall	Sturz	caída
96	**chute du cavalier**	fall of rider	Sturz des Reiters	caída de jinete
97	**chute du cavalier et du cheval**	fall of horse and rider	Sturz von Reiter und Pferd	caída de jinete y de caballo
98	**chute du cheval**	fall of horse	Sturz des Pferdes	caída de caballo
99	**claquage**	bowed tendon	Zerrung	clacaje; rotura
100	**classement individuel**	individual qualification	Einzelwertung	clasificación individual
101	**classement par équipes**	team qualification	Mannschaftswertung	clasificación por equipos
102	**cloche**	bell	Glocke	campana

	Français	English	Deutsch	Español
103	**combinaison d'obstacles**	combination of obstacles	Kombinationen	combinación de obstáculos
104	**commissaire**	steward	Kampfrichter	comisario; juez
105	**commission d'appel**	Appeal Committee	Berufungsgericht	comisión de apelación
106	**concours complet**	three-day event	Vielseitigkeitsprüfung	concurso completo de equitación
107	**concours de dressage**	dressage competition	Dressurprüfung	concurso de doma
108	**concours de sauts d'obstacles**	show jumper competition	Springprüfung	concursos de saltos de obstáculos
109	**concours hippique**	horse show	Reitturnier	concurso hípico
110	**confiance**	confidence	Vertrauen	confianza
111	**contact**	contact	Kontakt	contacto
112	**contre-changement de main**	counter-change of hand	Gegenwechsel auf zwei Hufschlägen; Zickzacktraversalen	contra cambio de mano
113	**contre-galop**	counter-canter	Aussengalopp	galope en trocado; galope en falso
114	**contrôle de l'impulsion**	impulsion control	Kontrolle des Schwungs	control de la impulsión
115	**contrôle du cheval**	control of the horse	Pferde in der Gewalt haben	control del caballo
116	**contrôleur d'obstacles**	repairman of obstacles	Hindernisrichter	juez de obstáculos
117	**correction**	punishment	Bestrafung	corrección
118	**côté de la battue**	take-off side	Absprungseite (bei Hindernis)	costado de la batida
119	**côté de la réception**	landing side	Landeseite (bei Hindernis)	costado de la recepción
120	**crampon**	stud	Stollen (Hufeisen)	ramplón
121	**cravache**	riding whip	Reitpeitsche; Reitgerte; Gerte	fusta
122	**cravacher**	whip (to)	mit der Reitpeitsche schlagen	fustigar
123	**cravate de chasse**	hunting stock	Plastron; Jagdkrawatte	fusta de caza
124	**crinière**	mane	Mähne	crin
125	**cross-country (cross)**	cross-country	Geländeprüfung	campo a través
126	**croupe au mur (renvers)**	tail to the wall (renvers)	Renvers; Kruppe-heraus; Kruppe-zur-Wand	grupa al muro
127	**cruauté**	cruelty	Grausamkeit	crueldad
128	**culotte**	breeches	Reithose	calzón
129	**culotte de chasse**	beige breeches	Jagdhose	pantalón de caza

	Français	English	Deutsch	Español
130	**défense**	resistance	Widersetzlichkeit	defensa
131	**dégager l'assiette**	apply the forward seat	Sitz lösen	perder el asiento
132	**délégué technique**	technical delegate	technischer Betreuer	delegado técnico
133	**demi-arrêt (demi-parade)**	half-halt	halbe Parade	media parada (semi parada)
134	**demi-pirouette**	half-pirouette	halbe Pirouette	media pirueta
135	**demi-sang**	half-bred	Halbblüter; Halbblut	media sangre
136	**demi-tour**	half-turn	Kehrtwendung	media vuelta
137	**départ**	start	Absprung	despegue
138	**départ prématuré**	premature start	zu früher Absprung	salida prematura
139	**départ tardif**	late start	verzögerter Absprung	salida tardía
140	**dépasser le temps limite**	exceed the time limit	Mindesttempo überschreiten	sobrepasar el tiempo límite; rebasar el tiempo límite
141	**dernier obstacle**	last obstacle	letztes Hindernis	último obstáculo
142	**dérobade**	jib; running-out	Ausbrechen	escapada
143	**dérobard**	runner outer	ausbrechendes Pferd	escapada
144	**dérober, se**	run out (to); jib (to)	ausbrechen	zafarse
145	**désarçonner le cavalier**	throw the rider	den Reiter abwerfen	voltear al jinete
146	**descendre de cheval**	dismount (to)	absteigen	bajar del caballo
147	**desseller un cheval**	remove the saddle	absatteln	desensillar un caballo
148	**désobéissance**	disobedience	Ungehorsam; Verweigerung	desobediencia
149	**disqualification**	disqualification	Disqualifikation	descalificación
150	**docilité**	docility	Folgsamkeit; Gehorsam	docilidad
151	**donner le départ**	give the signal to start	Startzeichen geben	dar la salida
152	**dopage**	doping	Doping	drogado (doping)
153	**dressage**	dressage	Dressur	doma
154	**dresser un cheval**	school a horse	bereiten	domar un caballo
155	**échelle des notes**	scale of marks	Wertnotenskala	escala de notas
156	**écurie**	stable	Stall	cuadra
157	**effet de rênes**	effect of reins	Wirkung der Zügelarbeit	efecto de las riendas
158	**effrayer, s'**	shy (to)	scheuen; scheu werden	asustarse
159	**égalité de points**	equality of marks	Punktgleichheit	igualdad de puntos
160	**élevage**	breeding	Zucht	cría

	Français	English	Deutsch	Español
161	**élimination**	elimination	Elimination	eliminación
162	**emballer, s'**	run away	durchgehen	embalarse
163	**engagement**	entry	Engagement	inscripción
164	**engagement de l'arrière-main**	engagement of the hindquarters	Engagement der Hinterhand	remetimiento del tercio posterior
165	**enregistrement du temps**	recording time	Zeitnahme	registro de tiempos; cómputo de tiempos
166	**enrênements**	draw reins	Zügeln	riendas
167	**entrée**	entry	Einreiten	entrada
168	**éparvin**	spavin	Spat	esparaván
169	**épaule en dedans**	shoulder-in	Schulter-herein	espalda adentro
170	**éperons**	spurs	Sporen	espuelas
171	**épreuve à difficultés progressives**	competition with progressively difficult obstacles	Prüfung von steigender Schwierigkeit	prueba de dificultades progresivas
172	**épreuve avec barrage**	jump off	Prüfung mit Stechen	prueba con desempate
173	**épreuve contre la montre**	competition against the clock	Zeitspringen	prueba contra el reloj
174	**épreuve d'aptitude**	aptitude test	Vielseitigkeitsprüfung	prueba de aptitud
175	**épreuve de dressage**	dressage competition	Dressurprüfung	prueba de doma
176	**épreuve de fond**	endurance competition	Dauerritt; Geländeprüfung	prueba de fondo
177	**épreuve de puissance**	puissance competition	Spezialspringprüfung; Mächtigkeitsspringen	prueba de potencia
178	**épreuve de sauts d'obstacles**	jumping competition	Springprüfung	prueba de saltos de obstáculos
179	**épreuve par éliminations successives**	knock down and out competition	Prüfung durch sukzessives Ausscheiden	prueba de eliminación sucesiva
180	**équilibre**	balance	Gleichgewicht	equilibrio
181	**équipement**	equipment	Ausrüstung	equipo
182	**équitation**	riding	Reiten; Reitsport; Pferdesport	equitación
183	**équitation à main droite**	riding to the right	auf der rechten Hand reiten	equitación a mano derecha
184	**équitation à main gauche**	riding to the left	auf der linken Hand reiten	equitación a mano izquierda
185	**erreur de parcours**	error in the course	Verreiten	error de recorrido

	Français	English	Deutsch	Español
186	**essai des obstacles**	practising over the obstacles	Versuch	obstáculos de ensayo
187	**étalon**	stallion	Zuchthengst; Gestüthengst	caballo semental
188	**étrier**	stirrup	Steigbügel; Bügel	estribo
189	**étrivière**	stirrup leather	Steigbügelriemen	estribera
190	**ex aequo**	tie	Gleichstand	ex aequo
191	**examen vétérinaire**	veterinary examination	tierärztliche Untersuchung; Verfassungsprüfung	examen veterinario
192	**faire demi-tour**	turn round (to)	Kehrtwendung machen	dar media vuelta
193	**faire le poids**	have the required weight	festgesetztes Gewicht bringen	dar el peso
194	**faire les coins**	cutting the corners	die Ecken durchreiten	recorrer las esquinas
195	**fanion blanc**	white flag	weisse Flagge	bandera blanca
196	**fanion de direction**	direction flag	Richtungsflagge	bandera de dirección
197	**fanion de limite des obstacles**	boundary flag	Begrenzungsflagge (eines Hindernisses)	bandera de límite
198	**fanion rouge**	red flag	rote Flagge	bandera roja
199	**fanions de lignes**	line flags	Linienflaggen	banderas de líneas
200	**faute à l'obstacle**	obstacle fault	Springfehler	falta en el obstáculo
201	**faute de parcours**	fault in the course	Fehler im Parcours	falta de recorrido
202	**faute du cavalier**	fault of the rider	Fehler des Reiters	falta del jinete
203	**Fédération Équestre Internationale**	International Equestrian Federation	Internationaler Reitverband	Federación Ecuestre Internacional
204	**ferrer**	shoe (to)	beschlagen (ein Pferd)	herrar
205	**feuille de juge**	judge sheet	Richterzettel	hoja de juez
206	**feuille d'engagement**	entry form	Meldebogen	hoja de inscripción
207	**figure du huit**	figure of eight	die Acht	figura de ocho
208	**figures**	figures	Bewegungsaufgaben	figuras
209	**filet**	snaffle	Trense	filete
210	**fontes**	weight cloths	Bleigewichte	fundas
211	**fossé**	ditch	Graben	foso
212	**fossé barré**	ditch with rails	Graben mit Stange; Graben mit Bodenrick	zanja
213	**fossé d'eau**	water-jump	Wassergraben	ría
214	**fossé sec**	dry ditch	Graben	ría seca

	Français	English	Deutsch	Español
215	**fouet**	whip; stick	Peitsche	látigo
216	**foulée**	stride; step	Galoppsprung; Tritt	tranco
217	**fourrage**	forage	Futter	pienso; forraje
218	**franchir un obstacle**	clear an obstacle	ein Hindernis überwinden	franquear un obstáculo
219	**galop**	canter; gallop	Galopp	galope
220	**galop à droite**	canter right	Rechtsgalopp	galope a la derecha
221	**galop à faux**	false canter; counter-canter	Aussengalopp	galope en falso
222	**galop à gauche**	canter left	Linksgalopp	galope a la izquierda
223	**galop allongé**	extended canter	starker Galopp	galope largo
224	**galop de course**	racing gallop	Rennbahngalopp; starkes Tempo	galope de carrera
225	**galop de dressage**	canter	Galoppformen in der Dressurprüfung	galope
226	**galop désuni**	disunited canter	Kreuzgalopp	galope desunido
227	**galop de travail**	working canter	Arbeitstempo; Arbeitsgalopp	galope de trabajo
228	**galoper**	canter (to)	galoppieren; im Galopp reiten	galopar
229	**galop moyen**	medium canter	mittleres Tempo; Mittelgalopp	galope medio
230	**galop rassemblé**	collected canter	versammelter Galopp	galope reunido
231	**gant d'équitation**	riding glove	Handschuhe; Reithandschuhe	guante de montar
232	**garrot**	withers	Widerrist	cruz
233	**genre d'obstacle**	type of obstacle	Hindernisform	clase de obstáculo
234	**gourmette**	curb chain	Kinnkette; Kinnriemen	barbada
235	**Grand Prix de Dressage**	Grand Prix de Dressage	Grand Prix de Dressage; Grosse Olympische Dressurprüfung	Gran Premio Olímpico de Doma
236	**Grand Prix de Sauts d'Obstacles**	Grand Prix Jumping Events	Grosser Preis der Nationen; Grand Prix der Nationen	Gran Premio Olímpico de Saltos de Obstáculos
237	**gris**	grey	Schimmel	tordo
238	**gris pommelé (cheval)**	dapple-grey	Apfelschimmel	tordo rodado (caballo)
239	**guêtres**	shin boots	Gamasche	botines
240	**habit d'équitation**	riding coat	Reitanzug	levita de montar
241	**haie**	hedge; brush jump	Hürde	valla

	Français	English	Deutsch	Español
242	haie barrée	brush and rails	schräge Hecke	valla con barras
243	haie vive	hedge	Hecke	seto
244	hanches du cheval	haunches of the horse	Hanke des Pferdes; Hüften des Pferdes	ancas del caballo
245	harnachement	saddlery	Zäumung und Sattelung; Zaumzeug	arreo
246	hauteur de l'obstacle	height of the obstacle	Höhe des Hindernisses	altura del obstáculo
247	hongre	gelding	Wallach	capón
248	horaire	timetable	Zeitplan	horario
249	huit	eight	die Acht	ocho
250	immobilité	immobility	Unbeweglichkeit; Halten	inmovilidad
251	impulsion	impulsion	Schwung	impulsión
252	incurvation	flexion	gebogene Bewegungslinie	curvatura
253	incurver	flex (to); bend (to)	biegen	encorvar; curvar
254	indépendance des aides	independence of the aids	unabhängig von Hilfen	independencia de las ayudas
255	isabelle	dun	Isabelle	isabela
256	jalonnement du parcours	marking of the course	Markierung der Reitbahn; Markierung des Parcours	jalonamiento del recorrido
257	jambe active	active leg	treibender Schenkel	pierna activa
258	jambe passive	passive leg	verwahrender Schenkel	pierna pasiva
259	jaquette d'équitation	riding coat	Reitrock	chaqueta de montar
260	jarret	hock	Sprunggelenk	jarrete, corvejón
261	juge aux obstacles	obstacle judge	Hindernisrichter	juez de obstáculos
262	jugement	judging	Bewertung	juicio
263	jument	mare	Stute	yegua
264	jury de terrain	ground jury	Richterkollegium	jurado de campo
265	légèreté	lightness	Leichtigkeit	ligereza
266	ligne d'arrivée	finishing line	Ziellinie	línea de llegada
267	ligne de départ	starting line	Startlinie	línea de salida
268	litière	bedding	Streu	litera
269	longe	longe; lunge	Longe	riñonada
270	mains	hands	Zügelhilfen	ayudas de riendas

	Français	English	Deutsch	Español
271	manche	round	Durchgang; Umlauf	manga
272	manège	indoor school	Reithalle; Reitbahn	picadero cubierto
273	mangeoire	feeding bowl	Futtertrog; Krippe	comedero
274	maniabilité du cheval	handiness of the horse	Durchlässigkeit	manejabilidad del caballo
275	maniement des rênes	use of the reins	Zügelhilfen	manejo de las riendas
276	marcher au pas	walk (to)	Schritt reiten	marchar al paso
277	marcher le parcours	walk over the course	Parcoursbegehung	pisar el recorrido
278	maréchal-ferrant	farrier; blacksmith	Hufschmied	herrador
279	martingale	martingale	Martingal	martingala
280	martingale à anneaux	running martingale	Ringmartingal	tijerilla
281	mettre pied à terre	dismount (to)	absitzen	desmontar
282	mirador des juges	judges'box	Richterturm	caseta del jurado
283	monter à califourchon	ride astride	rittlings aufsitzen	montar a horcajadas
284	monter à cheval	mount a horse	aufsitzen	subir à la silla; montar a caballo
285	monter en amazone	ride side-saddle	im Damensitz reiten	montar a la amazona
286	monture	riding horse	Reitpferd	montura
287	mors	bit	Gebiss; Mundstück	bocado
288	mur	wall	Mauer	muro
289	mur de pierres	stone wall	Steinmauer	muro de piedra
290	muserolle	noseband	Nasenriemen; Zaumriemen	muserola
291	noir	black	Rappe; schwarz	negro
292	nombre de fautes	number of faults	Fehlerpunkte; Fehleranzahl	número de faltas
293	nombre d'obstacles	number of obstacles	Zahl der Hindernisse	número de obstáculos
294	nom du cheval	name of horse	Name des Pferdes	nombre del caballo
295	notation	markings	Bewertung	aviso
296	numéro d'obstacle	number of the obstacle	Hindernisnummer	número del obstáculo
297	numéro du tapis de selle	saddle cloth number	Satteldeckennummer	número de la mantilla
298	numérotage des chevaux	numbering of the horses	Numerierung der Pferde	numeración de los caballos
299	numérotage des obstacles	numbering of the obstacles	Numerierung der Hindernisse	numeración de los obstáculos
300	nuque	poll	Genick	nuca
301	obéissance	obedience	Gehorsamkeit; Gehorsam	obediencia

	Français	English	Deutsch	Español
302	**obstacle**	obstacle	Hindernis	obstáculo
303	**obstacle d'entraînement**	practise obstacle	Trainingshindernis	obstáculo de entrenamiento
304	**obstacle double**	double obstacle	Doppelsprung	obstáculo doble
305	**obstacle droit**	straight obstacle	Steilsprung	obstáculo vertical
306	**obstacle fermé**	closed obstacle	geschlossenes Hindernis	obstáculo cerrado
307	**obstacle fixe**	solid obstacle	festes Hindernis	obstáculo fijo
308	**obstacle haut**	high obstacle	Hochsprung; Steilsprung	obstáculo vertical
309	**obstacle haut et large**	high and broad obstacle	Hochweitsprung	obstáculo de fondo a barras iguales
310	**obstacle large**	spread obstacle	Weitsprung	obstáculo de fondo
311	**obstacle naturel**	natural obstacle	Naturhindernis	obstáculo natural
312	**obstacle simple**	simple obstacle	einfaches Hindernis	obstáculo simple
313	**obstacle triple**	triple obstacle	Dreifachsprung	obstáculo triple
314	**oeillères**	blinkers	Scheuklappen	anteojeras
315	**omettre un obstacle**	omit an obstacle	Hindernis auslassen	omitir un obstáculo

316	**ordre de départ**	order of starting	Startreihenfolge	orden de salida
317	**origines**	breeding	Abstammung	origenes
318	**oxer**	oxer	Oxer	oxer
319	**palefrenier**	groom	Reitknecht; Pferdewärter	palafrenero
320	**palissade**	solid vertical fence	Palissade	empalizada
321	**parade**	halt	Parade	parada; désfile
322	**parcours**	course	Parcours	recorrido
323	**parcours de cross**	cross-country course	Geländeparcours; Querfeldeinstrecke	recorrido a campo través
324	**parcours d'obstacles**	course of obstacles	Hindernisparcours	recorrido de obstáculos
325	**parcours éliminatoire**	elimination on course	Ausscheidungsprüfung	recorrido eliminatorio
326	**parcours sans faute**	course without fault	fehlerloser Ritt	recorridos sin faltas
327	**partir**	proceed	losreiten	partir
328	**partir à la ligne du milieu**	down center line	auf die Mittellinie gehen	partir de la línea del centro
329	**partir au galop rassemblé**	proceed at collected canter	in versammelten Galopp wechseln	partir al galope reunido

	Français	English	Deutsch	Español
330	**partir au passage**	proceed in passage	zur Passage wechseln	partir al pasaje
331	**pas**	walk	Schritt	paso
332	**pas allongé**	extended walk	starker Schritt	paso largo
333	**pas de côté**	work on two tracks	Seitengang	paso de costado
334	**pas libre**	free walk	freier Schritt	paso libre
335	**pas moyen**	medium walk	Mittelschritt	paso medio
336	**pas raccourci**	short walk	verkürzter Schritt	paso corto
337	**pas rassemblé**	collected walk	versammelter Schritt	paso reunido
338	**passage**	passage	Passage	pasaje
339	**passage de gué**	crossing a body of water	Furtquerung	pasar el vado
340	**paturon**	pastern	Fessel	ranilla
341	**pénalité**	penalty	Strafpunkt	penalidad
342	**pénalités de temps**	time penalties	Strafpunkt für Zeitüberschreiten	penalidad de tiempos
343	**perméabilité**	responsiveness	Durchlässigkeit	permeabilidad
344	**pesage final**	final weighing	Nachwiegen	peso final
345	**pesage initial**	initial weighing	Vorwiegen	peso initial
346	**petite tenue militaire**	service dress	kleiner Dienstanzug	uniforme de diario
347	**peur**	fear	Scheu	miedo
348	**piaffer**	piaffer	Piaffe	piafar
349	**pirouette**	pirouette	Pirouette	pirueta; pirueta sobre el tercio posterior
350	**pirouette à droite**	pirouette to the right	Rechts-Pirouette	pirueta a la derecha
351	**pirouette à gauche**	pirouette to the left	Links-Pirouette	pirueta a la izquierda
352	**pirouette au galop**	pirouette at a canter	Pirouette im Galopp	pirueta a galope
353	**pirouette renversée**	turn on the forehand	Wendung auf der Vorderhand	pirueta sobre el tercio anterior
354	**piste**	arena	Hufschlag	pista
355	**piste à main droite**	track to the right	rechte Hand	pista a mano derecha
356	**piste à main gauche**	track to the left	linke Hand	pista a mano izquierda
357	**piste de dressage**	dressage arena	Dressurviereck	pista de doma
358	**«piste fermée»**	«arena closed»	«Turnierplatz geschlossen»	«pista cerrada»
359	**«piste ouverte»**	«arena open»	«Turnierplatz geöffnet»	«pista abierta»

	Français	English	Deutsch	Español
360	**plan du parcours**	plan of the course	Parcoursskizze	croquis de la pista
361	**pli du cheval**	flexion of the horse	Biegung des Pferdes	flexión del caballo
362	**poids de lestage**	extra weight	Ballastgewicht; Zusatzgewicht	plomo (peso de lastre)
363	**poids du cavalier**	rider's weight	Gewicht des Reiters; Masse des Reiters	peso del jinete
364	**poids minimum**	minimum weight	Minimalgewicht	peso mínimo
365	**point de bonification**	bonus point	Gutschrift	punto de bonificación
366	**point de passage obligatoire**	compulsory marker	Pflichtwendepunkt	punto de peso obligatorio
367	**points de pénalité**	penalty points	Strafpunkte	puntos de penalidad
368	**poitrail**	chest	Brustriemen	pecho
369	**pommeau**	pommel	Vorderzwiesel	pomo
370	**pommelé**	dappled	Apfelschimmel	caballo tordo
371	**position de saut**	jumping position	Flugphase	posición de salto
372	**prendre le départ**	start (to)	Anreiten	tomar la salida
373	**président du jury**	president of the jury	Obmann	presidente del jurado
374	**profil des obstacles**	outline of obstacles	Abmessungen der Hindernisse	perfil de los obstáculos
375	**pureté des allures**	purity of strides	Reinheit der Gänge	pureza de aires
376	**pur-sang**	thoroughbred	Vollblut	pura sangre
377	**pur-sang anglais**	english thoroughbred	englisches Vollblut; englischer Vollblüter	pura sangre inglés
378	**qualification**	qualification	Qualifikation	calificación
379	**qualité de l'équitation chez un concurrent**	horsemanship	Reitqualität eines Wettkämfers	calidad de la equitación de un jinete
380	**qualités du cheval**	qualities of the horse	Qualitäten des Pferdes; Bewegungsfertigkeiten	calidades del caballo
381	**quartiers de la selle**	saddle flaps	Seitenblatt des Sattels	guadarnés
382	**queue**	tail	Schweif; Schwanz	cola
383	**quitter la piste**	leave the arena	Turnierplatz verlassen	abandonar la pista
384	**race**	breed	Rasse	raza
385	**rappel**	ride-off	Aufruf	desempate
386	**rassembler**	collection	Versammlung	reunión
387	**réchauffer un cheval**	warm up the horse	ein Pferd einreiten	calentar un caballo

	Français	English	Deutsch	Español
388	**rectification de l'erreur de parcours**	correction of the error of the course	Berichtigung nach Verreiten	rectificación del error de los recorridos
389	**reculer**	rein-back	rückwärtsrichten	paso atrás
390	**refus**	refusal	Verweigerung	rehuse
391	**refuser de sauter**	refuse to jump	Sprung verweigern	rehusar saltar
392	**régularité**	regularity	Gleichmässigkeit	regularidad
393	**régularité de l'allure**	regularity of the pace	Gleichmässigkeit des Bewegungsablaufs einer Gangart	regularidad del aire
394	**relais (épreuve)**	relays	Stafettenspringen	relevos (prueba de)
395	**relais à l'américaine**	fault-and-out relay	Stafettenspringen à l'américaine	relevos a la americana
396	**remonter en selle**	remount (to)	wieder aufsitzen	subir a la silla
397	**rênes**	reins	Zügel	riendas
398	**rênes longues**	at a long rein	am langen Zügel	con riendas largas
399	**renvers**	renvers	Renvers; Kruppe-heraus; Kruppe-zur-Wand	derribo
400	**renversement d'un fanion**	knocking down a flag	Umwerfen einer Begrenzungsflagge	derribo de la bandera
401	**renversement d'un obstacle**	knocking down a obstacle	Umwerfen eines Hindernisses	derribo de un obstáculo
402	**renverser un obstacle**	knock down an obstacle	ein Hindernis umwerfen	derribar un obstáculo
403	**reprendre du champ**	take more room to jump	aufholen	volver al campo
404	**résistance du cheval**	horse resistance	Widerstandskähigkeit des Pferdes	resistencia del caballo
405	**rétablir un obstacle**	rebuild an obstacle	ein Hindernis wieder aufrichten	restablecer un obstáculo
406	**rivière**	water-jump	Wassergraben	ría
407	**robe**	coat; color	Decke (für das Pferd)	capa
408	**ruade**	buck	Ausschlagen	coz; patada
409	**ruer**	kick (to)	ausschlagen	cocear
410	**rythme**	rhythm	Takt	ritmo
411	**rythme mesuré**	measured rhythm	gemessener Takt	ritmo medido
412	**sabot**	hoof	Huf	casco

	Français	English	Deutsch	Español
413	salut	salute	Gruss	saludo
414	sangle	girth	Gurt	cincha
415	saut	jump	Sprung; Springen	salto
416	saut de pied ferme	standing jump	Sprung aus dem Stand	salto a pie firme
417	saut d'obstacles	show jumping	Hindernissprung; Hindernisspringen	salto de obstáculos
418	saut d'obstacles individuel	individual show jumping	Einzelprüfung im Hindernisspringen	salto de obstáculos individual
419	saut double	double jump	Doppelsprung	doble salto
420	saut en hauteur	high jump	Hochspringen	salto de altura
421	saut en largeur	spread jump	Weitspringen	salto de anchura
422	saut en longueur	long jump	Weitsprung	salto de longitud
423	sauter à cheval	vault into the saddle	mit dem Pferd springen	saltar a caballo
424	sauts successifs	successive jumps	mehrere Sprünge hintereinander	saltos sucesivos
425	selle	saddle	Sattel	silla
426	selle anglaise	english saddle	Sportsattel; englischer Sattel	silla inglesa
427	selle bien ajustée	well adjusted saddle	gut sitzender Sattel	silla bien puesta
428	selle de dressage	dressage saddle	Dressursattel	silla de doma
429	selle d'obstacle	jumping saddle	Springsattel	silla de salto
430	seller	saddle (to)	satteln	ensillar
431	sellier	saddler	Sattler	sillero
432	sens du parcours	correct direction	Parcoursrichtung	sentido del recorrido
433	sentir son cheval	feel one's horse	mit dem Pferd Fühlung haben	conocer su caballo
434	serpentine	serpentine	Schlangenlinie	serpentina
435	six barres (épreuve)	six bars	Barrierenspringen	seis barras
436	soigneur de chevaux	stableman	Pferdebursche	cuidador de caballos
437	soumission	submission	Gehorsam	sumisión
438	soumission au mors	acceptance of the bit	Maultätigkeit	sumisión a la brida
439	souplesse	suppleness	Durchlässigkeit	elasticidad; soltura
440	souplesse du dos	suppleness of the back	Biegsamkeit des Rückens	elasticidad del dorso

	Français	English	Deutsch	Español
441	**stationata**	post and rail obstacle	Staccionata	barrera fija
442	**steeple-chase (steeple)**	steeplechase	Jagdrennen; Hindernisrennen	steeple-chase
443	**succession d'arrivées**	succession of arrivals	Zieleinlauf	sucesión de llegadas
444	**succession des obstacles**	succession of obstacles	Reihenfolge der Hindernisse	sucesión de obstáculos
445	**sur la diagonale**	on the diagonal	auf der Diagonalen	sobre la diagonal
446	**taille du cheval**	height of the horse	Grösse des Pferdes; Figur des Pferdes; Aussehen des Pferdes	talle del caballo
447	**talus**	bank	Wall	banqueta
448	**tapis de plomb**	lead weight cloth	Bleisatteldecke	mantilla de plomo
449	**tapis de selle**	numnah; saddle cloth	Satteldecke	mantilla
450	**temps**	time	Zeit	tiempo
451	**temps accordé**	time allowed	Mindestzeit	tiempo concedido
452	**temps de dépense**	time of resistance	Dauer der Widersetzlichkeit	tiempos de defensa
453	**temps d'interruption**	interrupted time	Zeit der Unterbrechung	tiempos de interrupción
454	**temps du parcours**	time of round	Zeit eines Parcours	tiempos de los recorridos
455	**temps limite**	time limit	Höchstzeit	tiempo límite
456	**tenir les hanches**	half-pass	Traversale	contener las ancas
457	**tenir son cheval à la main**	lead one's horse	das Pferd leiten	tener su caballo a la mano
458	**tenue**	dress	Reitkleidung	vestido; traje
459	**tenue civile**	civilian dress	Zivilkleidung	traje civil
460	**tenue des rênes**	manner of holding the reins	Zügelhalten	manejo de las riendas
461	**tenue militaire**	military dress	Uniform	traje militar
462	**terminer sur le pied droit**	finish on the right leg	auf dem rechten Vorderhuf zuletzt aufsetzen (Rechtsgalopp)	terminar sobre el pie derecho
463	**terminer sur le pied gauche**	finish on the left leg	auf dem linken Vorderhuf zuletzt aufsetzen (Linksgalopp)	terminar sobre el pie izquierdo
464	**terrain de dressage**	arena for dressage competitions	Dressurplatz	cuadrilongo de doma

	Français	English	Deutsch	Español
465	**terrain d'exercice**	exercising ring	Abreiteplatz; Trainingsgelände	terreno de ensayo; terreno de ejercicio
466	**tête au mur**	head to the wall	Travers	cabeza al muro
467	**tirage au sort**	draw	Losen; Auslosen	sorteo
468	**toque**	hunting cap	Jagdkappe; Kappe	toca; birrete
469	**tracé du parcours**	line of the course	Linienführung des Parcours	trazado de recorrido
470	**transition**	transition	Übergang; Wechsel der Gangart oder des Tempos	transición
471	**travail de deux pistes**	work on two tracks	Arbeit auf zwei Hufschlägen	trabaja en dos pistas
472	**travers**	travers	Travers; Kruppe-herein; Kopf-zur-Wand	anchura
473	**trébucher**	stumble	stolpern	tropezar
474	**tresser la crinière**	mane (to)	Mähne flechten; Zopf	trenzar la crin
475	**triples barres**	triple bars	Triplebarre; Staccionata	triples de barras
476	**trot**	trot	Trab	trote
477	**trot allongé**	extended trot	starker Trab	trote largo
478	**trot allongé assis**	extended trot sitting	starker Trab ausgesessen	trote largo sentado
479	**trot allongé enlevé**	extended trot rising	starker Trab, leichttraben	trote largo levantado
480	**trot assis**	sitting trot	Deutschtraben	trote a la española
481	**trot de travail**	working trot	Arbeitstrab	trote de trabajo
482	**trot enlevé**	rising trot	leichter Trab	trote levantador
483	**trot moyen**	medium trot	Mitteltrab	trote medio
484	**trot rassemblé**	collected trot	versammelter Trab	trote reunido
485	**trotter**	trot (to)	traben	trotar
486	**vétérinaire**	veterinary surgeon	Tierarzt	veterinario
487	**vitesse**	speed	Geschwindigkeit	velocidad
488	**volte**	volte	Volte	vuelta
489	**volte à droite**	volte to the right	Rechtsvolte	vuelta a la derecha
490	**volte à gauche**	volte to the left	Linksvolte	vuelta a la izquierda
491	**volte devant l'obstacle**	volte before a fence	Volte vor dem Hindernis	vuelta delante del obstáculo

ENGLISH
ALPHABETICAL INDEX

A

acceptance of the bit, 438
access to the arena, 3
active leg, 257
aids, 7
aids of the legs, 5
Appeal Committee, 105
apply the forward seat, 131
approach an obstacle, 2
aptitude test, 174
arena, 354
«arena closed», 358
arena for dressage competitions, 464
«arena open», 359
art of equestrian riding, 21
at a long rein, 398
at the gallop, 24
at the trot, 26
at the walk, 25
authorized assistance, 23
automatic timing device, 93

B

balance, 180
bandage, 30
bank, 31, 447
bay, 28
bedding, 268
beige breeches, 129
bell, 102
bend (to), 253
bit, 287
black, 291
blacksmith, 278
blinkers, 314
bonus point, 365
boots, 44
boundary flag, 197
bowed tendon, 99
box stall, 47
breeches, 128
breed, 384
breeding, 160, 317
bridle, 48
brush and rails, 242
brush jump, 241
buck, 408

C

cadence, 54
call of the competitors, 15
cannon, 55
canter, 219, 225
canter (to), 228
canter left, 222
canter right, 220
change of direction, 67
change of leg, 69
change of leg «in the air», 70
change of pace, 66
change of rein, 72
change the leg (to), 74
change the rein (to), 73
chef d'équipe, 78
chest, 368
chestnut, 8
circle, 64
civilian dress, 459
clear an obstacle, 218
click, 14
closed obstacle, 306
coat, 407
cold-blooded horse, 81
collected canter, 230
collected trot, 484
collected walk, 337
collection, 386
color, 407
combination of obstacles, 103
competition against the clock, 173
competition with progressively difficult obstacles, 171
compulsory marker, 366
confidence, 110
contact, 111
control of the horse, 115
correct direction, 432
correction of the error of the course, 388
counter-canter, 113, 221
counter-change of hand, 112
course, 322
course of obstacles, 324
course without fault, 326
cross-country, 125
cross-country course, 323
crossing a body of water, 339
cruelty, 127
curb chain, 234
cutting the corners, 194

D

dappled, 370
dapple-grey, 238
difficult horse, 86
direction flag, 196
dismount (to), 146, 281
disobedience, 148
disqualification, 149
disunited canter, 226
ditch, 211
ditch with rails, 212
docility, 150
doping, 152
double bridle, 50
double jump, 419
double obstacle, 304
down center line, 328
draw, 467
draw reins, 166
dress, 458
dressage, 153
dressage arena, 357
dressage competition, 107, 175
dressage horse, 84
dressage rider, 60
dressage saddle, 428
dry ditch, 214
dun, 255

E

effect of reins, 157
eight, 249
elimination, 161
elimination on course, 325
endurance competition, 176
engage the hindquarters, 77
engagement of the hindquarters, 76, 164
english saddle, 426
english thoroughbred, 377
entire horse, 90
entry, 163, 167
entry form, 206
equality of marks, 159
equipment, 181
error in the course, 185
exceed the time limit, 140
exercising ring, 465
extended canter, 223
extended trot, 477
extended trot rising, 479
extended trot sitting, 478
extended walk, 332
extra weight, 362

F

fall, 95
fall of horse, 98
fall of horse and rider, 97
fall of rider, 96
false canter, 221
farrier, 278
fault-and-out relay, 395
fault in the course, 201
fault of the rider, 202
fear, 347
feeding bowl, 273
feel one's horse, 433
fetlock, 46
figure of eight, 207
figures, 208
final weighing, 344
finishing line, 266
finish on the left leg, 463
finish on the right leg, 462
fit the bridle, 51
flex (to), 253
flexion, 252
flexion of the horse, 361
flying change of leg, 70
forage, 217
forehand, 27
free walk, 334

G

gallop, 219
gate, 37
gelding, 82, 247
girth, 414
give the signal to start, 151
give up, 1
Grand Prix Dressage, 235
Grand Prix Jumping Event, 236
grey, 237
groom, 319
ground jury, 264

H

half-bred, 135
half-halt, 133
half-pass, 16, 456
half-pass in canter, 17
half-pirouette, 134
half-turn, 136

halt, 18, 321
halt (to), 19
handiness of the horse, 274
hands, 270
harmonious use of aids, 4
haunches of the horse, 244
have the required weight, 193
head to the wall, 466
hedge, 241, 243
height of the horse, 446
height of the obstacle, 246
high and broad obstacle, 309
high jump, 420
high obstacle, 308
hindquarters, 20
hock, 260
hood, 56
hoof, 412
horse, 79
horsemanship, 379
horse «on the bit», 89
horse resistance, 404
horse's center of gravity, 63
horse show, 109
horse's mouth, 45
hot-blooded horse, 80
hunting cap, 468
hunting stock, 123

I

immobility, 250
impulsion, 251
impulsion control, 114
independance of the aids, 254
individual qualification, 100
individual show jumping, 418
indoor school, 272
initial weighing, 345
International Equestrian Federation, 203
interrupted time, 453

J

jib, 142
jib (to), 144
judges' box, 282
judge sheet, 205
judging, 262
jump, 415
jumping competition, 178
jumping position, 371

jumping saddle, 429
jump off, 34, 172

K

kick (to), 409
knock down and out competition, 179
knock down an obstacle, 402
knocking down a flag, 400
knocking down an obstacle, 401

L

lame, 40
lameness, 41
landing side, 119
last obstacle, 141
late for start, 139
lead one's horse, 457
lead weight cloth, 448
leave the arena, 383
leg markings, 29
leg-yielding, 65
lengthen, 10
lengthening, 9
lightness, 265
line flags, 199
line of the course, 469
longe, 269
long jump, 422
loose horse, 88
lunge, 269

M

mane, 124
mane (to), 474
manner of holding the reins, 460
mare, 263
marking of the course, 256
markings, 295
marking system, 32
martingale, 279
measured rhythm, 411
medium canter, 229
medium trot, 483
medium walk, 335
military dress, 461
minimum weight, 364
mount a horse, 284

N

name of horse, 294
natural obstacle, 311
noseband, 290
numbering of the horses, 298
numbering of the obstacles, 299
number of faults, 292
number of obstacles, 293
number of the obstacles, 296
numnah, 449

O

obedience, 301
obstacle, 302
obstacle fault, 200
obstacle judge, 261
omit an obstacle, 315
on the diagonal, 445
order of starting, 316
outdoor school, 57
outline of obstacles, 374
oxer, 318

P

pace, 11
passage, 338
passive leg, 258
pastern, 340
penalty, 341
penalty points, 367
penalty table, 33
piaffer, 348
pirouette, 349
pirouette at a canter, 352
pirouette to the left, 351
pirouette to the right, 350
plan of the course, 360
pole, 35
poll, 300
pommel, 369
post and rail obstacle, 441
practise obstacle, 303
practising over the obstacles, 186
premature start, 138
president of the jury, 373
proceed, 327
proceed at collected canter, 329
proceed in passage, 330
puissance competition, 177

punishment, 117
purity of strides, 375

Q

qualification, 378
qualities of the horse, 380

R

racing gallop, 224
rap a horse, 36
rear (to), 53
rebuild an obstacle, 405
recording time, 165
red flag, 198
refusal, 390
refuse to jump, 391
regularity, 392
regularity of the pace, 393
regular pace, 12
rein-back, 389
reins, 397
relays, 394
remount (to), 396
remove the saddle, 147
renvers, 399
repairman of obstacles, 116
reserve horse, 92
resistance, 130
responsiveness, 343
rhythm, 410
ride astride, 283
ride-off, 385
rider, 58
riderless horse, 91
rider's center of gravity, 62
rider's weight, 363
ride side-saddle, 285
riding, 182
riding coat, 240, 259
riding glove, 231
riding helmet, 42
riding horse, 286
riding to the left, 184
riding to the right, 183
riding whip, 121
rising trot, 482
round, 271
run away, 162
runner outer, 143
running martingale, 280
running-out, 142
run out (to), 144

S

saddle, 425
saddle (to), 430
saddle cloth, 449
saddle cloth number, 297
saddle flaps, 381
saddle (gated) horse, 85
saddler, 431
saddlery, 245
salute, 413
scale of marks, 155
school a horse, 154
seat, 22
serpentine, 434
service dress, 346
shin boots, 239
shoe (to), 204
short walk, 336
shoulder-in, 169
show jumper, 61
show jumper competition, 108
show jumper horse, 87
show jumping, 417
shy (to), 158
simple change of leg, 68, 71
simple obstacle, 312
sitting trot, 480
six bars, 435
slope, 52
snaffle, 209
snaffle bridle, 49
solid obstacle, 307
solid vertical fence, 320
spavin, 168
speed, 487
spread jump, 421
spread obstacle, 310
spurs, 170
stable, 156
stableman, 436
stallion, 187
standing jump, 416
start, 137
start (to), 372
starting line, 267
steeplechase, 442
step, 216
steward, 104
stick, 215
stirrup, 188
stirrup leather, 189
stone wall, 289
stop-watch, 94
straight obstacle, 305

stride, 216
stride in approach, 39
stud, 90, 120
stumble, 473
submission, 437
succession of arrivals, 443
succession of obstacles, 444
successive jumps, 424
suppleness, 439
suppleness of the back, 440

T

tail, 382
tail to the wall (renvers), 126
take more room to jump, 403
take-off, 13, 38
take-off side, 118
team manager, 78
team qualification, 101
technical delegate, 132
thoroughbred, 376
three-day event, 106
three-day event horse, 83
three-day event rider, 59
throw the rider, 145
tie, 190
time, 450
time allowed, 451
time bonus, 43
time limit, 455
time of resistance, 452
time of round, 454
time penalties, 342
time table, 248
top-hat, 75
track to the left, 356
track to the right, 355
transition, 470
travers, 472
triple bars, 475
triple obstacle, 313
trot, 476
trot (to), 485
turn on the forehand, 353
turn round (to), 192
type of obstacle, 233

U

unauthorised assistance, 6
use of the reins, 275

V

vault into the saddle, 423
veterinary examination, 191
veterinary surgeon, 486
volte, 488
volte before a fence, 491
volte to the left, 490
volte to the right, 489

W

walk, 331
walk (to), 276
walk over the course, 277
wall, 288
warm up the horse, 387
water-jump, 213, 406
weight cloths, 210
well adjusted saddle, 427
whip, 215
whip (to), 122
white flag, 195
withers, 232
working canter, 227
working trot, 481
work on two tracks, 333, 471

DEUTSCH
ALPHABETISCHES REGISTER

A

Abmessungen der Hindernisse, 374
absatteln, 147
absitzen, 281
Absprung, 137
zu früher Absprung, 138
verzögerter Absprung, 139
Absprungseite (bei Hindernis), 118
Abstammung, 317
absteigen, 146
Abstimmung der Hilfen, 4
die Acht, 207, 249
Andruck der Schenkel, 5
anhalten, 19
anreiten, 39
Anreitephase, 39
Apfelschimmel, 238, 370
Arbeit auf zwei Hufschlägen, 471
Abreiteplatz, 465
Arbeitsgalopp, 227
Arbeitstempo, 227
Arbeitstrab, 481
sich aufbaümen, 53
aufgeben, 1
aufholen, 403
Aufruf, 13, 385
Aufruf der Reiter, 15
Aufruf der Wettkämpfer, 15
aufsitzen, 284
rittlings aufsitzen, 283
weider aufsitzen, 396
Ausbrechen, 142
ausbrechen, 144
Auslosen, 467
Ausrüstung, 181
Ausscheidungsprüfung, 325
Ausschlagen, 408
ausschlagen, 409
Aussehen des Pferdes, 446
Aussengalopp, 113, 221

B

Ballastgewicht, 362
Bandage, 30
Barriere, 37
Barrierenspringen, 435
Begrenzungsflagge (eines Hindernisses), 197
bereiten, 154
Berichtigung nach Verreiten, 388

Berufungsgericht, 105
beschlagen (ein Pferd), 204
Bestrafung, 117
technischer Betreuer, 132
Beurteilungsverfahren, 32
Bewegungsaufgaben, 208
Bewegungsfertigkeiten, 380
gebone Bewegungslinie, 252
Bewertung, 262, 295
Bewertungsverfahren nach Fehlerpunkten, 33
biegen, 253
Biegsamkeit des Rückens, 440
Biegung des Pferdes, 361
Bleigewichte, 210
Bleisatteldecke, 448
Box, 47
braun, 28
Brauner, 28
Brauner (mit weissen Fesseln), 29
Brustriemen, 368
Bügel, 188

C

Chef d'Equipe, 78

D

im Damensitz reiten, 285
Dauer der Widersetzlichkeit, 452
Dauerrit, 176
Decke (für das Pferd), 407
Deutschtraben, 480
auf der Diagonalen, 445
kleiner Dienstanzug, 346
Disqualifikation, 149
Doping, 152
Doppelsprung, 304, 419
Dreifachsprung, 313
Dressur, 153
Dressurpferd, 84
Dressurplatz, 464
Dressurprüfung, 107, 175
Grosse Olympische Dressurprüfung, 235
Dressurreiter, 60
Dressursatted, 428
Dressurviereck, 357
Durchgang, 271
durchgehen, 162
Durchlässigkeit, 274, 343, 439

E

die Ecken durchreiten, 194
Einreiten, 167
Einzelprüfung im Hindernisspringen, 418
Einzelwertung, 100
Elimination, 161
Engagement, 163
Engagement der Hinterhand, 164
Equipenchef, 78
Erdhügel, 52
Ersatzpferd, 92

F

Fehler im Parcours, 201
Fehler des Reiters, 202
Fahleranzahl, 292
Fehlerpunkte, 292
Fessel, 340
Fesselgelenk, 46
Figur des Pferdes, 446
rote Flagge, 198
weisse Flagge, 195
Flugphase, 371
Folgsamkeit, 150
Fuchs, 8
Furtguerung, 339
Futter, 217
Futtertrog, 273

G

Galopp, 219
im Galopp, 24
im Galopp reiten, 228
starker Galopp, 223
versammelter Galopp, 230
Galopp wechseln, 74
in versammelten Galopp wechseln, 329
Galoppfromen in der Dressurprüfung, 225
galoppieren, 228
Galoppsprung, 216
Galopptraversale, 17
Galoppwechsel, 69
einfacher Galoppwechsel, 68, 71
fliegender Galoppwechsel, 70
Gamasche, 239
Gang, 11
Gangart, 11
regelmässige Gangart, 12
Gegenwechsel auf zwei Hufschlägen, 112
Gehorsam, 150, 301, 437

Gehorsamkeit, 301
Geländeparcours, 323
Geländeprüfung, 125, 176
Gelenk (an Trense), 55
Genick, 300
Gerte, 121
Geschwindigkeit, 487
Gestüthengst, 187
festgesetztes Gewicht bringen, 193
Gewicht des Reiters, 363
Gleichgewicht, 180
Gleichmässigkeit, 392
Gleichmässigkeit des Bewegungsablaufs einer Gangart, 393
Gleichstand, 190
Glocke, 102
Graben, 211, 214
Graben mit Bodenrick, 212
Graben mit Stange, 212
Grand Prix de Dressage, 235
Grand Prix der Nationen, 236
Grausamkeit, 127
Grösse des Pferdes, 446
Grosser Preis der Nationen, 236
Gruss, 413
Gurt, 414
Gutschrift, 365

H

Halbblut, 135
Halbblüter, 135
Halt, 18
Halten, 250
linke Hand, 356
rechte Hand, 355
auf der linken Hand reiten, 184
auf der rechten Hand reiten, 183
Hand wechseln, 73
Handschuhe, 231
Handwechsel, 72
Handzeitnahme, 94
Hanke des Pferdes, 244
Hecke, 243
schräge Hecke, 242
Hengst, 90
fremde Hilfe, 6
zulässige Hilfeleistung, 23
Hilfen, 7
an den Hilfen stehen, 89
unabhängig von Hilfen, 254
Hindernis, 302
Hindernis anreiten, 2
ein Hindernis wieder aufrichten, 405

Hindernis auslassen, 315
einfaches Hindernis, 312
festes Hindernis, 307
geschlossenes Hindernis, 306
letztes Hindernis, 141
ein Hindernis überwinden, 218
ein Hindernis umwerfen, 402
Hindernisform, 233
Hindernisnummer, 296
Hindernisparcours, 324
Hindernisrennen, 442
Hindernisrichter, 116, 261
Hindernisspringën, 417
Hindernissprung, 417
Hinterhand, 20
Hochspringen, 420
Hochsprung, 308
Höchstzeit, 455
Hochweitsprung, 309
Höhe des Hindernisses, 246
Huf, 412
Hufschlag, 38, 354
Hufschmied, 278
Hüften des Pferdes, 244
Hürde, 241

I

Internationaler Reitverband, 203
Isabelle, 255

J

Jagd, 76
Jagdhose, 129
Jagdkappe, 468
Jagdkrawatte, 123
Jagdrennen, 442
Jagen, 77

K

Kadenz, 54
Kaltblüter, 81
Kampfrichter, 104
Kappe, 56, 468
Kehrtwendung, 136
Kehrtwendung machen, 192
Kinnkette, 234
Kinnriemen, 234
Kombinationen, 103
Kontakt, 111

Kontrolle des Schwungs, 114
Kopf-zur-Wand, 472
Kopfgeschirr, 48
Kötengelenk, 46
Kreuzgalopp, 226
Krippe, 273
Kruppe-herein, 472
Kruppe-heraus, 126, 399
Kruppe-zur-Wand, 126, 399

L

Lahmen, 41
lahmen, 40
Lahmheit, 41
Landeseite (bei Hindernis), 119
Leichtigkeit, 265
Linienflaggen, 199
Linienführung des Parcours, 469
Linzsgalopp, 222
Linksvolte, 490
Longe, 269
Losen, 467
Losreiten, 327

M

Mächtigkeitsspringen, 177
Mähne, 124
Mähne flechten, 474
Mannschaftswertung, 101
Markierung des Parcours, 256
Markierung der Reitbahn, 256
Martingal, 279
Masse des Reiters, 363
Mauer, 288
Maul des Pferdes, 45
Maultätigkeit, 438
Meldebogen, 206
Mindesttempo übersch-reiten, 140
Mindestzeit, 451
Minimalgewicht, 364
Mittelgalopp, 229
auf die Mittellinie gehen, 328
Mittelschritt, 335
Mitteltrab, 483
Mundstück, 287

N

Nachwiegen, 344
Name des Pferdes, 294
Nasenriemen, 290
Naturhindernis, 311
Numerierung der Hindernisse, 299
Numerierung der Pferde, 298

O

Obmann, 373
Oxer, 318

P

Palissade, 320
Parade, 321
halbe Parade, 133
Parcours, 322
Parcoursbegehung, 277
Parcoursrichtung, 432
Parcoursskizze, 360
Passage, 338
zur Passage wechseln, 330
Peitsche, 215
Pferd, 79
ausbrechendes Pferd, 143
ein Pferd barren, 36
ein Pferd einreiten, 387
mit dem Pferd Fülung haben, 433
gezähmtes Pferd, 89
Pferd in der Gewalt haben, 115
das Pferd leiten, 457
reiterloses Pferd, 91
schwieriges Pferd, 86
mit dem Pferd springen, 423
das Pferd zäumen, 51
Pferdebursche, 436
Pferdegetrappel, 38
Pferdesport, 182
Pferdewärter, 319
Pflichtwendepunkt, 366
Piaffe, 348
Pirouette, 349
Pirouette im Galopp, 352
halbe Pirouette, 134
Links-Pirouette, 351
Rechts-Pirouette, 350
Plastron, 123
Prüfung durch sukzessives Ausscheiden, 179
Prüfung von steigender Schwierigkeit, 171
Prüfung mit Stechen, 172

Punktgleichheit, 159

Q

Qualifikation, 378
Qualitäten des Pferdes, 380
Querfeldeinstrecke, 323

R

Rappe, 291
Rasse, 384
Rechtsgalopp, 220
Rechtsvolte, 489
Reihenfolge der Hindernisse, 444
Reinheit der Gänge, 375
Reitanzug, 240
Reitbahn, 272
Reiten, 182
Reiter, 58
den Reiter abwerfen, 145
Reiter von Vielseitigkeit-sprüfungen, 59
Reitgerte, 121
Reithalle, 272
Reithandschuhe, 231
Reithose, 128
Reitkappe, 42
Reitkleidung, 458
Reitknecht, 319
Reitkunst, 21
Reitpeitsche, 121
mit der Reitpeitsche schlagen, 122
Reitpferd, 85, 286
offener Reitplatz, 57
Reitqualität eines Wettkampfers, 379
Reitrock, 259
Reitsport, 182
Reitturnier, 109
Rennbahngalopp, 224
Renvers, 126, 399
Richterkollegium, 264
Richterturm, 282
Richterzettel, 205
Richtungsänderung, 67
Richtungsflagge, 196
Richtungswechsel, 67
Richtrerfahren, 33
Ringmartingal, 280
fehlerloser Ritt, 326
rückwärtsrichten, 389

S

Sattel, 425
englischer Sattel, 426
gut sitzender Sattel, 427
Satteldecke, 449
Satteldeckennummer, 297
Satteln, 430
Sattler, 431
treibender Schenkel, 257
verwahrender Schenkel, 258
Schenkelhilfen, 5
Schenkelweichen, 65
Scheu, 347
Scheuen, 158
Scheuklappen, 314
Schimmel, 237
Schlagenlinie, 434
Schritt, 331
freier Schritt, 334
im Schritt, 25
Schritt reiten, 276
starker Schritt, 332
verkürzter Schritt, 336
versammelter Schritt, 337
Schulter-herein, 169
Schwanz, 382
Schwarz, 291
Schweif, 382
Schwerpunkt des Pferdes, 63
Schwerpunkt des Reiters, 62
Schwung, 251
Seitenblatt des Sattels, 381
Seitengang, 333
Sitz, 22
Sitz lösen, 131
Spat, 168
Spezialspringprüfung, 177
Sporen, 170
Sportsattel, 426
Springen, 415
Springfehler, 200
Springpferd, 87
Springprüfung, 108, 178
Springreiter, 61
Springsattel, 429
Sprung, 415
Sprung aus dem Stand, 416
Sprung verweigern, 391
mehrere Sprünge hintereinander, 424
Sprunggelenk, 260
Staccionata, 441, 475
Stafettenspringen, 394
Stafettenspringen à l'américaine, 395

Stall, 156
Stange, 35
Startlinie, 267
Startreihenfolge, 316
Startzeichen geben, 151
Stechen mit Zeitwertung, 34
Steigbügel, 188
Steigbügelriemen, 189
Steilsprung, 305, 308
Steinmauer, 289
Stiefel, 44
Stollen (Hufeisen), 120
Stolpern, 473
Strafpunkt, 341
Strafpunkt für Zeitüberschreiten, 342
Strafpunkte, 367
Strecken, 9
Streu, 268
Sturz, 95
Sturz des Pferdes, 98
Sturz des Reiters, 96
Sturz von Reiter und Pferd, 97
Stute, 263

T

Takt, 410
gemessener Takt, 411
mittleres Tempo, 229
Starkes Tempo, 224
Tierarzt, 486
Trab, 476
im Trab, 26
leichter Trab, 482
starker Trab, 477
starker Trab, ausgesessen, 478
starker Trab leichttraben, 479
versammelter Trab, 484
traben, 485
Trainingsgelände, 465
Trainingshindernis, 303
Travers, 466, 472
Traversale, 16, 456
Trense, 209
Trensenzäumung, 49
Triplebarre, 475
Tritt, 216
«Turnierplatz geöffnet», 359
«Turnierplatz geschlossen», 358
Turnierplatz verlassen, 383

U

Übergang, 470
Übertragung auf die Beine, 65
Umlauf, 271
Umwerfen einer Begrenzungsflagge, 400
Umwerfen eines Hindernisses, 401
Unbeweglichkeit, 250
Ungehorsam, 148
Uniform, 461
unterbrechen, 19
tierärztliche Untersuchung, 191

V

Verfassungsprüfung, 191
vergrössern, 10
verlängern, 10
Verreiten, 185
Versammlung, 386
Versuch, 186
Vertrauern, 110
Verweigerung, 148, 390
Vielseitigkeitsprüfung, 106, 174
Vielseitigkeitsreitpferd, 83
Vollblut, 376
englisches Vollblut, 377
englischer Vollblüter, 377
Volte, 488
Volte vor dem Hindernis, 491
auf dem linken Vorderhuf zuletzt aufsetzen (Linksgalopp), 463
auf dem rechten Vorderhuf zuletzt aufsetzen (Rechtsgalopp), 462
Vorderhand, 27
Vorderzwiesel, 369
Vorwiegen, 345

W

Wall, 31, 447
Wallach, 82, 247
Warmblut, 80
Warmblüter, 80
Warmblutpferd, 80
Wassergraben, 213, 406
Wechsel der Gangart, 66
Wechsel der Gangart oder des Tempos, 470
Weitspringen, 421
Weitsprung, 310, 422
Wendung auf der Vorderhand, 353
Scheu werden, 158
Wertnotenskala, 155

Widerrist, 232
Widersetzlichkeit, 130
Widerstandsfähigkeit des Pferdes, 404
Wildpferd, 88
Wirkung der Zügelarbeit, 157

Z

Zahl der Hindernisse, 293
Zaum, 48
Zaumriemen, 290
Zäumung und Sattelung, 245
Zaumzeug, 48, 245
vollständiges Zaumzeug, 50
Zeit, 450
Zeitnahme, 165
Zeit eines Parcours, 454
Zeit der Unterbrechung, 453
Zeitgutschrift, 43
automatische Zeitnahme, 93
Zeitplan, 248
Zeitspringen, 173
Zerrung, 99
Zickzacktraversalen, 112
Zieleinlauf, 443
Ziellinie. 266
Zirkel, 64
Zivilkleidung, 459
Zopf, 474
Zucht, 160
Zuchthengst, 187
Zugang zum Parcours, 3
Zugang zur Reitbahn, 3
Zügel, 397
am langen Zügel, 398
Zügelhalten, 460
Zügelhilfen, 270, 275
Zügeln, 166
Zungenschlag, 14
Zusatzgewicht, 362
Zylinder, 75

ESPAÑOL
ÍNDICE ALFABÉTICO

A

abandonar, 1
abandonar la pista, 383
abordar un obstáculo, 2
accesos a las pistas, 3
acuerdo de ayudas, 4
aire, 11
aire regular, 12
alargamiento, 9
alargar, 10
alazán, 8
al galope, 24
al paso, 25
al trote, 26
altura del obstáculo, 246
ancas del caballo, 244
anchura, 472
antemano, 27
anteojeras, 314
apoyar al galope, 17
apoyo, 16
arrear, 14
arreo, 245
arte ecuestre, 21
asiento, 22
asustarse, 158
aviso, 295
aviso a los concurrentes, 15
ayuda autorizada, 23
ayuda de complacencia, 6
ayudas, 7
ayudas de las piernas, 5
ayudas de riendas, 270

B

bajar del caballo, 146
banco, 31
bandera blanca, 195
bandera de límite, 197
bandera roja, 198
bandera de dirección, 196
banderas de líneas, 199
banqueta, 447
barbada, 234
baremo de nota, 32
baremo de penalidades, 33
barra, 35
barrear un caballo, 36
barrera, 37
barrera fija, 441

batida, 38
batida de llemada, 39
birete, 468
boca del caballo, 45
bocado, 287
bonificación de tiempos, 43
botas, 44
botines, 239
box, 47
brida, 48
brida completa, 50

C

caballo, 79
caballo castrado, 82
caballo de concurso completo, 83
caballo de doma, 84
caballo de salto, 87
caballo de silla, 85
caballo difícil, 86
caballo en la mano, 89
caballo en libertad, 88
caballo entero, 90
caballo linfático, 81
caballo semental, 187
caballo sin jinete, 91
caballo suplementario, 92
caballo tordo, 370
cabeza al muro, 466
cadencia, 54
caída, 95
caída de caballo, 98
caída de jinete, 96
caída de jinete y de caballo, 97
calentar un caballo, 387
calidad de la equitación de un jinete, 379
calidades del caballo, 380
calificación, 378
calzón, 128
cambiar de mano, 73
cambiar de pie, 74
cambio de aire, 66
cambio de dirección, 67
cambio de galope, 68
cambio de pie, 69
cambio de pie en el aire, 70
cambios de mano, 72
cambio simple de pie, 71
campana, 102
campo a través, 125
caña (hueso), 55
capa, 407
capón, 247

capucha, 56
casco, 412
caseta del jurado, 282
castaño, 28
caza, 76
cazar, 77
centro de gravedad del caballo, 63
centro de gravedad del jinete, 62
cesión a la pierna, 65
cincha, 414
círculo, 64
clacaje, 99
clase de obstáculo, 233
clasificación individual, 100
clasificación por equipos, 101
cocear, 409
cojear, 40
cojera, 41
cola, 382
combinación de obstáculos, 103
comedero, 273
comisario, 104
comisión de apelación, 105
cómputo de tiempos, 165
concurso completo de equitación, 106
concurso de doma, 107
concurso hípico, 109
concursos de saltos de obstáculos, 108
confianza, 110
conocer su caballo, 433
con riendas largas, 398
contacto, 111
contener las ancas, 456
contra cambio de mano, 112
control de la impulsión, 114
control del caballo, 115
corrección, 117
corvejón, 260
costado de la batida, 118
costado de la recepción, 119
coz, 408
cría, 160
crin, 124
cronómetro a mano, 94
cronómetro de detención automática, 93
croquis de la pista, 360
crueldad, 127
cruz, 232
cuadra, 156
cuadrilongo de doma, 464
cuidador de caballos, 436
curvar, 253
curvatura, 252

CH

chaqueta de montar, 259
chistera, 75

D

dar el peso, 193
dar la salida, 151
dar media vuelta, 192
defensa, 130
delegado técnico, 132
derribar un obstáculo, 402
derribo, 399
derribo de la bandera, 400
derribo de un obstáculo, 401
descalificación, 149
desempate, 385
desempate (prueba), 34
desensillar un caballo, 147
désfile, 321
desmontar, 281
desobediencia, 148
despegue, 137
doble salto, 419
docilidad, 150
doma, 153
domar un caballo, 154
drogado (doping), 152

E

efecto de las riendas, 157
elasticidad, 439
elasticidad del dorso, 440
eliminación, 161
embalarse, 162
embridar, 51
empalizada, 320
encabritarse, 53
encorvar, 253
ensillar, 430
entrada, 167
equilibrio, 180
equipo, 181
equitación, 182
equitación a mano derecha, 183
equitación a mano izquierda, 184
error de recorrido, 185
escala de notas, 155
escapada, 142, 143
espalda adentro, 169
esparaván, 168
espuelas, 170
estribera, 189

estribo, 188
ex aequo, 190
examen veterinario, 191

F

falta del jinete, 202
falta de recorrido, 201
falta en el obstáculo, 200
Federación Ecuestre Internacional, 203
figura de ocho, 207
figuras, 208
filete, 209
flexíon del caballo, 361
forraje, 217
foso, 211
franquear un obstáculo, 218
fundas, 210
fusta, 121
fusta de caza, 123
fustigar, 122

G

galopar, 228
galope, 219, 225
galope a la derecha, 220
galope a la izquierda, 222
galope de carrera, 224
galope desunido, 226
galope de trabajo, 227
galope en falso, 113, 221
galope en trocado, 113
galope largo, 223
galope medio, 229
galope reunido, 230
gorra de montar, 42
Gran Premio Olímpico de Doma, 235
Gran Premio Olímpico
de Saltos de Obstáculos, 236
grupo al muro, 126
guadarnés, 381
guante de montar, 231

H

herrador, 278
herrar, 204
hoja de inscripción, 206
hoja de juez, 205

I

igualdad de puntos, 159
impulsión, 251

independencia de las ayudas, 254
inmovilidad, 250
inscripción, 163
isabela, 255

J

jalonamiento del recorrido, 256
jarrete, 260
jefe de equipo, 78
jinete, 58
jinete de concurso completo, 59
jinete de doma, 60
jinete de salto, 61
juez, 104
juez de obstáculos, 116, 261
juicio, 262
jurado de campo, 264

L

látigo, 215
levita de montar, 240
ligereza, 265
línea de llegada, 266
línea de salida, 267
litera, 268
loma, 52

LL

llamada, 13
llamada a los concurrentes, 15

M

mancha blanca, 29
manejabilidad de caballo, 274
manejo de las riendas, 275, 460
manga, 271
mantilla, 449
mantilla de plomo, 448
marchar al paso, 276
martingala, 279
media parada, 133
media pirueta, 134
media sangre, 135
media vuelta, 136
menudillo, 46
miedo, 347
montar a caballo, 284
montar a horcajadas, 283
montar a la amazona, 285

montura, 286
muro, 288
muro de piedra, 289
muserola, 290

N

negro, 291
nombre del caballo, 294
nuca, 300
numeración de los caballos, 298
numeración de los obstáculos, 299
número de faltas, 292
número de la mantilla, 297
número del obstáculo, 296
número de obstáculos, 293

O

obediencia, 301
obstáculo, 302
obstáculo cerrado, 306
obstáculo de entrenamiento, 303
obstáculo de fondo, 310
obstáculo de fondo a barras iguales, 309
obstáculo doble, 304
obstáculo fijo, 307
obstáculo natural, 311
obstáculos de ensayo, 186
obstáculo simple, 312
obstáculo triple, 313
obstáculo vertical, 305, 308
ocho, 249
omitir un obstáculo, 315
orden de salida, 316
orígenes, 317
oxer, 318

P

palafrenero, 319
pantalón de caza, 129
parada, 18, 321
parar, 19
pararse, 19
partir, 327
partir al galope reunido, 329
partir al pasaje, 330
partir de la línea del centro, 328
pasaje, 338
pasar el vado, 339
paso, 331
paso atrás, 389
paso corto, 336

paso de costado, 333
paso largo, 332
paso libre, 334
paso medio, 335
paso reunido, 337
patada, 408
pecho, 368
penalidad, 341
penalidad de tiempos, 342
perder el asiento, 131
perfil de los obstáculos, 374
permeabilidad, 343
peso del jinete, 363
peso final, 344
peso inicial, 345
peso mínimo, 364
piafar, 348
picadero abierto, 57
picadero cubierto, 272
pienso, 217
pierna activa, 257
pierna pasiva, 258
pirueta, 349
pirueta a galope, 352
pirueta a la derecha, 350
pirueta a la izquierda, 351
pirueta sobre el tercio anterior, 353
pirueta sobre el tercio posterior, 349
pisar el recorrido, 277
pista, 354
pista abierta, 359
pista a mano derecha, 355
pista a mano izquierda, 356
pista cerrada, 358
pista de doma, 357
plomo (peso de lastre), 362
pomo, 369
posición de salto, 371
presidente del jurado, 373
prueba con desempate, 172
prueba contra el reloj, 173
prueba de aptitud, 174
prueba de dificultades progresivas, 171
prueba de doma, 175
prueba de eliminación sucesiva, 179
prueba de fondo, 176
prueba de potencia, 177
prueba de saltos de obstáculos, 178
punto de bonificación, 365
punto de peso obligatorio, 366
puntos de penalidad, 367
pura sangre, 376
pura sangre inglés, 377
pureza de aires, 375

R

ramplón, 120
ranilla, 340
raza, 384
rebasar el tiempo límite, 140
recorrer las esquinas, 194
recorrido, 322
recorrido a campo través, 323
recorrido de obstáculos, 324
recorrido eliminatorio, 325
recorridos sin faltas, 326
rectificación del error de los recorridos, 388
registro de tiempos, 165
regularidad, 392
regularidad del aire, 393
rehusar saltar, 391
rehuse, 390
relevos (prueba de) 394
relevos a la americana, 395
remetimiento del tercio posterior, 164
resistencia del caballo, 404
restablecer un obstáculo, 405
reunión, 386
ría, 213, 406
ría seca, 214
rienda del bocado, 49
riendas, 166, 397
riñonada, 269
ritmo, 410
ritmo medido, 411
rotura, 99

S

salida prematura, 138
salida tardía, 139
saltar a caballo, 423
salto, 415
salto a pie firme, 416
salto de altura, 420
salto de anchura, 421
salto de obstáculos, 417
salto de obstáculos individual, 418
salto en longitud, 422
saltos sucesivos, 424
saludo, 413
sangre caliente, 80
seis barras, 435
semi parada, 133
sentido del recorrido, 432
serpentina, 434
seto, 243
silla, 425

silla bien puesta, 427
silla de doma, 428
silla de salto, 429
silla inglesa, 426
sillero, 431
sobre la diagonal, 445
sobrepasar el tiempo límite, 140
soltura, 439
sorteo, 467
steeple-chase, 442
subir a la silla, 396
sucesión de llegadas, 443
sucesión de obstáculos, 444
sumisión, 437
sumisión a la brida, 438

T

talla del caballo, 446
tener su caballo a la mano, 457
tercio posterior, 20
terminar sobre el pie derecho, 462
terminar sobre el pie izquierdo, 463
terreno de ejercicio, 465
terreno de ensayo, 465
tiempo, 450
tiempo concedido, 451
tiempo límite, 455
tiempos de defensa, 452
tiempos de interrupción, 453
tiempos de los recorridos, 454
tijerilla, 280
toca, 468
tomar la salida, 372
tordo, 237
tordo rodado (caballo), 238
trabajo en dos pistas, 471
traje, 458
traje civil, 459
traje militar, 461
tranco, 216
transición, 470
trazado de recorrido, 469
trenzar la crin, 474
triples de barras, 475
tropezar, 473
trotar, 485
trote, 476
trote a la española, 480
trote de trabajo, 481
trote largo, 477
trote largo levantado, 479
trote largo sentado, 478
trote levantado, 482

trote medio, 483
trote reunido, 484

U

último obstáculo, 141
uniforme de diario, 346

V

valla, 241
valla con barras, 242
velocidad, 487
vendaje, 30
vestido, 458
veterinario, 486
voltear al jinete, 145
volver al campo, 403
vuelta, 488
vuelta a la derecha, 489
vuelta a la izquierda, 490
vuelta delante del obstáculo, 491

YZ

yegua, 263
zafarse, 144
zanja, 212